

# STICHTING KADAM CHÖLING JAARVERSLAG

2016

Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem

## INHOUDSOPGAVE

	<b>VOORWOORD</b>	3
1	<b>STICHTING KADAM CHOLING</b>	4
1.1	<u>Algemeen</u>	4
1.2	<u>Contactgegevens</u>	5
2	<b>ORGANISATIE</b>	6
2.1	<u>Bestuurssamenstelling</u>	6
2.2	<u>Vergaderschema</u>	6
2.3	<u>Commissie van advies</u>	6
3	<b>ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2016</b>	7
3.1	<u>Uitgaven</u>	7
3.2	<u>Schenken EFT</u>	7
3.3	<u>Website</u>	7
3.4	<u>Open dag</u>	7
3.5	<u>Duurzaam verwarmde dokterspost</u>	7
4	<b>FINANCIEEL JAARVERSLAG 2016</b>	9
5	<b>VOORUITBLIK</b>	10
5.1	<u>Geplande uitgaven</u>	10
5.2	<u>Schenken EFT</u>	10
5.3	<u>Website</u>	11
5.4	<u>Duurzaam verwarmde dokterspost</u>	11
5.5	<u>Overige</u>	11

## VOORWOORD

Geachte lezer,

Met dit jaarverslag bieden wij u het inhoudelijke verslag aan van de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling in 2016. De daarbij behorende financiële onderbouwing volgt binnenkort.

Ook in 2016 heeft de stichting gezorgd voor een – beperkt - aantal nieuwe uitgaven en voor steun aan projecten en leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder. We hebben al deze activiteiten kunnen ontplooiën dankzij de inspiratie van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jampa Gyatso, schenkingen, sponsoring en inspanningen van vrijwilligers.

Ook in 2017 hoopt het bestuur van SKC op deze trouwe groep sponsoren te mogen rekenen en onze activiteiten te kunnen voortzetten.

Wij zijn alle medewerkers en sponsoren zeer dankbaar voor hun vrijgevigheid en inzet.

*Het bestuur van de Stichting Kadam Chöling*  
Haarlem, 27 maart 2018

M.M.H.L.T. van der Bom-Tjoa,  
voorzitter

A.J.H. van Nispen tot Sevenaer,  
secretaris

J. van de Velden,  
penningmeester

# 1 STICHTING KADAM CHOLING

## 1.1 Algemeen

Kadam Chöling is een organisatie die is opgericht in 1992 en zich bezighoudt met het Tibetaanse boeddhisme in Nederland. Ze staat onder de inspirerende leiding van de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee Jampa Gyatso. Binnen het Tibetaans boeddhisme bestaan vier grote scholen, waarvan er één bekend staat als de Gelugpa-school. Binnen de Gelugpa-school bestaan verschillende overleveringslijnen, waarvan één bewaard is gebleven via de traditie van het Dagpo-klooster. De naam Kadam Chöling betekent 'plaats waar het onderricht van de oude en nieuwe Kadampa (tegenwoordig Gelugpa genoemd) wordt behouden en ontwikkeld'.

Het doel van Kadam Chöling is tweërlei. Enerzijds wil zij zoveel mogelijk mensen in Nederland in de gelegenheid stellen kennis te maken met de heilzame methodes die in deze traditie worden onderwezen. Hiertoe worden regelmatig lezingen en studiebijeenkomsten georganiseerd en transcripten en boeken uitgegeven. Anderzijds wil ze een bijdrage leveren tot het behoud van de methodes in hun zuivere vorm. Daarvoor wordt ondersteuning geboden aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme in het algemeen en voor de overleveringslijn van het Dagpo-klooster in het bijzonder.

Als rechtsvorm is Kadam Chöling opgedeeld in een kerkgenootschap en een (steun)stichting. Het kerkgenootschap houdt zich bezig met het organiseren van lezingen, retraites en studiebijeenkomsten. Op 27 september 2005 is Stichting Kadam Chöling (SKC) opgericht, met als voornaamste doel het ondersteunen van de activiteiten van het Kerkgenootschap Kadam Chöling.

In de statuten van SKC is dit als volgt omschreven:

- het verlenen van materiële en immateriële steun aan het Tibetaans Boeddhistisch Kerkgenootschap Kadam Chöling;
- het verrichten van alle verdere werkzaamheden, die met het vorenstaande in de ruimste zin verband houden of daartoe bevorderlijk kunnen zijn.

Dit betekent in de praktijk dat de Stichting Kadam Chöling zich met name bezighoudt met het uitgeven van boeken en transcripten en alle overige steun die zij kan bieden in het belang van het boeddhisme in het algemeen en de overleveringslijn van het Dagpo klooster in het bijzonder. De meeste lezingen die door Kadam Chöling worden georganiseerd worden onder verantwoordelijkheid van de stichting getranscribeerd, geredigeerd en uitgebracht in transcript- of boekvorm.

SKC heeft geen winstoogmerk. Overeenkomstig het instructies van de eerwaarde Dagpo Rinpochee worden onze uitgaven met een minimale winstmarge verkocht. De winstmarge wordt gebruikt om het risico van niet verkochte voorraden te dekken, de toekomstige uitgaven te kunnen financieren en om in de lopende kosten van de stichting te kunnen voorzien. Door de kosten en de winstmarge zo laag mogelijk te houden, proberen we de drempel om tot aanschaf van een uitgave over te gaan zo laag mogelijk te houden.

SKC houdt zich daarnaast rechtstreeks en via de in Frankrijk gevestigde Entraide Franco-Tibetaine (EFT), bezig met het bieden van steun aan projecten en aan leraren die van belang zijn voor het boeddhisme, in het bijzonder voor de overleveringslijn van het Dagpo Klooster. Via de EFT rekening van de stichting worden giften ter ondersteuning van het klooster Dagpo Shedrub Ling, haar monniken en de naastgelegen school, in Kullu overgemaakt.

## 1.2 Contactgegevens

Informatie over de activiteiten van de Stichting Kadam Chöling of reacties op dit verslag kunt u richten aan:

Stichting Kadam Chöling  
Zijlweg 286a  
2015 CN Haarlem  
website: [www.kadamcholing.nl](http://www.kadamcholing.nl)  
e-mailadres: [kadamcholing@gmail.com](mailto:kadamcholing@gmail.com)

In februari 2016 heeft SKC bij de Triodos Bank bankrekeningen geopend met de intentie om de bankzaken van de stichting volledig naar deze bank over te hevelen. De nieuwe IBAN-rekeningnummers zijn:

- algemeen: NL53 TRIO 0254 8374 84;
  - inzake EFT: NL63 TRIO 0390 4571 75;
  - inzake Duurzaam verwarmde dokterspost: NL25 TRIO 0338 4207 54;
  - spaarrekening: NL82 TRIO 2024 9739 57;
- allen in Haarlem.

De oude bankrekeningen NL73 INGB 0004 7138 76, t.n.v. Stichting Kadam Chöling en NL64 INGB 0005 0795 34 t.n.v. Stichting Kadam Chöling inz. EFT, beiden in Haarlem, bij de ING Bank, zullen in 2017 worden opgeheven.

De stichting is sinds 1 december 2013 gevestigd geweest op:

Zijlweg 286  
2015 CN Haarlem

Per 21 mei 2016 is het huisnummer van het centrum van Kadam Chöling en Stichting Kadam Chöling gewijzigd van 286 in 286a.

Per 1 januari 2008 is de Stichting Kadam Chöling door de Belastingdienst aangemerkt als Algemeen Nut Beogende Instelling (ANBI). De stichting heeft ook voor 2016 aan de eisen die de Belastingdienst aan de ANBI-status stelt, voldaan. De SKC is ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel te Amsterdam onder nummer 34234075.

## 2 ORGANISATIE

### 2.1 Bestuurssamenstelling

Het bestuur van de SKC bestaat eind 2016 uit de volgende personen:

- voorzitter: Li Tho van der Bom-Tjoa;
- secretaris: Sandra van Nispen tot Sevenaer;
- penningmeester: Jacco van de Velden;
- algemeen bestuurslid: Liang Tjoa;
- algemeen bestuurslid: Klaas Boer.

Binnen de stichting en onder verantwoordelijkheid van het bestuur, zijn Joke Vermue en Nicole Bodewes verantwoordelijk voor de activiteiten van EFT Nederland en werving van sponsorgelden ten behoeve van de leerlingen aan en de monniken van het Dagpo Dratsang klooster, Dagpo Shedrub Ling.

Alle bestuursleden en overige vrijwilligers werken volledig onbezoldigd en ontvangen geen onkostenvergoeding. Elk bestuurslid treedt, conform de statuten, uiterlijk 2 jaar na benoeming af, volgens een door het bestuur opgesteld rooster.

### 2.2 Vergaderschema

In 2016 heeft het bestuur alleen vergaderd op 12 oktober. Tussentijdse bestuurszaken zijn telefonisch of via e-mail besproken en afgehandeld.

### 2.3 Commissie van advies

De adviescommissie bestaat op dit moment uit de heer A Li Tjoa. In geval van twijfel vraagt het bestuur daarna het bestuur van het kerkgenootschap om advies. Mocht dit geen uitkomst bieden dan wordt direct contact gezocht met de eerwaarde Dagpo Lama Rinpochee.

### 3 **ACTIVITEITEN EN UITGAVEN 2016**

#### 3.1 Uitgaven

In 2016 zijn de volgende transcripten en andere uitgaves verschenen bij de uitgeverij van Stichting Kadam Chöling:

In de nieuwe reeks Avondlezingen is in maart 2016 een 2<sup>e</sup> druk verschenen van het in 2015 uitgegeven transcript *Liefde en gelijkmoedigheid* van Dagpo Lama Rinpochee. Ook is in juni 2016 in dezelfde reeks het transcript *De Drie Hoofdzaken van het Pad* van het onderricht van Kyabje Ling Chogtrül Rinpochee uit 2005 verschenen.

Het is niet nodig gebleken om het transcript *Het leven en leer van de Boeddha* opnieuw uit te geven.

In 2016 zijn er verder geen andere boeken of transcripten verschenen.

#### 3.2 Schenkeningen EFT

De SKC ontvangt gelden ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Shedrub Ling klooster in Kais, Kullu, Himachal Pradesh in Noord-India. Deze gelden worden door SKC via Entraide Franco-Tibetain gevestigd in Veneux-Les Sablons, Frankrijk, overgemaakt naar India. De SKC heeft nauwe banden met zowel EFT als het klooster in India en staat er garant voor dat de gelden rechtstreeks ten goede komen aan de aangegeven doelen.

#### 3.3 Website

De in september 2013 hernieuwde, gezamenlijke website van het kerkgenootschap en de stichting, werkt naar ieders tevredenheid en geeft een goed overzicht van de activiteiten van het kerkgenootschap en de stichting. In de webwinkel, welke onderdeel is van de website, zijn voor alle geïnteresseerden veel van de door de SKC uitgegeven boeken en transcripten te bestellen.

#### 3.4 Open dag

Op 20 maart 2016 heeft de tweede Open dag in het boeddhistisch centrum aan de Zijlweg 286a plaatsgevonden. Op deze open dag was ook SKC aanwezig met een stand met boeken en een stand met informatie over de activiteiten van SKC ten behoeve van het Dagpo Dratsang klooster. Deze Open dag was opnieuw goed bezocht.

#### 3.5 Duurzaam verwarmde dokterspost

Op initiatief en onder supervisie van The Dagpo Educational Fund en in samenwerking met Stichting Wilde Ganzen, is SKC begonnen met de fondsenwerving voor een project voor een duurzaam verwarmde dokterspost bij het Dagpo Dratsang klooster in Kais, Kullu, India.

Het project betreft het realiseren van een goed geoutilleerde dokterspost in het Dagpo klooster in Kais, waar medische zorg wordt gegeven aan de monniken van het klooster en de mensen uit de omliggende dorpen. De verbouwing van de dokterspost omvat ook de installatie van een hybride verwarmingssysteem. Het hele project zal duurzaam worden geconstrueerd en daardoor een voorbeeld zijn van duurzaam (ver)bouwen en verwarmen voor de regio en hopelijk zelfs voor andere vergelijkbare plekken in India of elders.

Het project wordt uitgevoerd door de Technische Universiteit Delft en het Dagpo Dratsang klooster. Twaalf studenten en drie begeleiders van de TU Delft, Crew 1, zijn begin oktober 2016 een eerste onderzoek gestart. Hun opdracht was onder andere een ontwerp te maken voor een nieuw te bouwen duurzaam gezondheids- en voorlichtingscentrum. Ze zullen onderzoek doen naar de mogelijkheden voor nieuwbouw op een stuk grond voor het klooster en de bestaande, zeer bescheiden, medische post bekijken. Op 1 februari 2017 zullen zij hun resultaten gepresenteerd.

Voor het werven van de benodigde fondsen is er eind 2016 een naaiatelier gestart onder andere met het maken van meditatiekussens, waarvan de opbrengst ten goede zal komen aan dit doel. Ook is er eind december een benefietmaaltijd georganiseerd ter gelegenheid van Je Tsongkhapa-dag. De Stichting Wilde Ganzen zal aan dit project ook een substantiële financiële bijdrage leveren.

Voor de fondsenwerving is een speciaal rekeningnummer geopend.



#### 4 FINANCIEEL JAARVERSLAG 2016

De jaarrekening van Stichting Kadam Chöling (SKC) over 2016 laat een negatief resultaat zien van € 1.051,- en een balanstotaal van € 23.846,-. Hieronder worden de belangrijkste posten van de balans en staat van baten en lasten, toegelicht.

De sinds 2014 gebruikte methode voor de voorraadwaardering, is ook in 2016 toegepast. Daarbij worden de boeken en transcripten voor het merendeel tegen 70%, en enkele titels tegen 50%, van de historische kostprijs gewaardeerd. Dit heeft in 2016 geleid tot een correctie van € 7.783,- en een positieve Mutatie van de voorziening incurante voorraad van € 322,-. Deze correctie heeft een direct effect op het resultaat en de reserves en heeft een boekhoudkundig maar geen operationeel karakter.

De stand van de liquide middelen is in 2016 licht gedaald van € 9.789,- naar € 9.452,-. In 2016 zijn de ontvangen schenkingen en donaties gelijkmatiger uitbetaald aan onze goede doelen dan in voorgaande jaren. Het was onze bedoeling om de schenkingen en donaties echter nog sneller uit te betalen, maar hierin zijn wij slechts beperkt geslaagd.

Evenals in 2015 zijn in 2016 de ontvangen schenkingen en donaties opgenomen in het Stichtingsvermogen en daarbinnen opgesplitst in een Bestemmingsfonds, een Bestemmingsreserve en Overige reserves, overeenkomstig de hiervoor geldende richtlijnen. Voor het Project Duurzaam verwarmde dokterspost is in 2016 een apart bestemmingsfonds gecreëerd.

In totaal is in 2016 € 7.135,- ontvangen aan schenkingen en donaties en is € 7.397,- uitgekeerd aan de sponsoring van monniken en donaties aan het Dagpo Dratsang klooster als geheel. Daarnaast is € 1.297,- ontvangen voor het Project Duurzaam verwarmde dokterspost. De bijdrage van € 5.000,- van het kerkgenootschap Kadam Chöling in 2015, was eenmalig.

In 2016 zijn er twee momenten geweest waarop er boeken en transcripten zijn verkocht, naast de verkoop via internet. Dit heeft geleid tot een omzet van € 264,- resp. € 915,- excl. BTW. De historische kostprijs van deze omzet bedroeg € 814,- excl. BTW, daarmee bedraagt het batig saldo over de verkoop van transcripten en boeken in 2016 € 365,-. Ook in 2016 waren de bijeenkomsten waarop boeken en transcripten zijn verkocht, minder druk bezocht en er waren minder nieuwe uitgaven met een lagere verkoopprijs dan in voorgaande jaren. Wel is er in 2016 voor het eerst voor € 1.063,- excl. BTW overige artikelen verkocht.

Zoals verwacht zijn in 2016 de accountantskosten met € 2.002, lager uitgevallen dan de in 2015 gemaakte kosten van € 2.631,-.

De gemaakte portokosten zijn allemaal gerelateerd aan de verkoop van boeken en transcripten via internet.

In 2016 zijn twee transcripten (her)uitgegeven. De met deze inkopen verband houdende uitgaven zijn voor € 1.452,- excl. BTW in de voorraad opgenomen.

Door de wijzigingen in de methodiek van de verslaglegging met ingang van verslagjaar 2014, zowel voor wat betreft de voorraden als voor wat betreft de reserves en donaties, zijn deze cijfers in dit en het vorige jaarverslag, helaas moeilijk te vergelijken met die van voorgaande jaren.

Het financieel verslag is op 27 maart 2018 door het bestuur goedgekeurd en door de voorzitter, secretaris en penningmeester van het bestuur ondertekend.

## 5 VOORUITBLIK

### 5.1 Geplande uitgaven

Voor 2017 en 2018 is het plan de volgende transcripten en boeken uit te geven:

In februari 2017 is, voor het uitkomen van dit jaarverslag, in de reeks Lesweekenden, het transcript *Gelijkmoedigheid* van het onderricht dat Dagpo Lama Rinpochee in juni 2014 in Haarlem heeft gegeven, verschenen, in een oplage van 150 exemplaren. Daarnaast is er begin 2017 een herdruk van het *Gebedenboek* verschenen in een oplage van 50 exemplaren. Ook is er begin 2017 een verkorte versie van het *Gebedenboek* uitgebracht onder de titel *Beknopt Gebedenboek*, in een oplage van 150 exemplaren. Als laatste is er in een nieuwe reeks Basisteksten *Het Comfortabele Pad naar Alwetendheid* van Lozang Chökyi Gyältsen, de 1<sup>e</sup> Panchen Lama verschenen, ook in een oplage van 150 exemplaren.

Voor de rest van 2017 is het de bedoeling dat voor eind juni een transcript verschijnt van de avondlezing die Rinpochee op donderdag 27 november 2014 heeft gegeven onder de titel *Gehechtheid en de invloed hiervan op ons geluk* en het onderricht dat hij op 29 en 30 november 2014 heeft gegeven over de hiervoor genoemde Lamrim-tekst *Het Comfortabele Pad naar Alwetendheid*. Ook is het de bedoeling om in het tweede halfjaar van 2017 van het onderricht dat Geshe Yönten Gyatso op 21 en 22 februari 2015 in Haarlem heeft gegeven over de tekst *Een kostbaar Kralensnoer van Filosofische Leerstellingen*, een transcript te laten verschijnen,.

Daarnaast is het plan om in 2017 de reeds eerder verschenen transcripten met de titels *De Hartsoetra* en *De Acht verzen voor het trainen van de geest*, opnieuw uit te geven. Dit laatste transcript alleen in een kleine oplage.

Naast deze publicaties wordt momenteel nog steeds hard gewerkt aan de transcripties van de Lamrim retraites 2006 en 2013 in Veneux-Les Sablons. Deze laatste transcripten zijn echter alleen beschikbaar voor mensen die deel hebben genomen aan deze retraites en zullen tegen kostprijs op voorinschrijving worden verkocht.

Zoals eerder aangegeven zijn de publicaties van het onderricht van Dagpo Lama Rinpochee over de *Lhogyud Lamrim*, de *Lamrim van de zuidelijke overleveringslijn* en van de vertaling van *The History of Buddhism in India* door Taranatha, vertaald als *De Geschiedenis van het Boeddhisme in India* lange termijn projecten.

Nieuw is de voorbereiding voor publicatie van de *Histoire du Bouddhisme* in het Nederlands. Hiermee zal in 2017 worden begonnen.

Als laatste wordt in samenwerking met Uitgeverij Asoka, gewerkt aan de 3<sup>e</sup> druk van het door Uitgeverij Asoka uitgegeven boek van Dagpo Lama Rinpochee, getiteld *Karma*. Dit zal in het najaar verschijnen.

### 5.2 Schenkeningen EFT

Evenals in 2016 zal SKC in 2017 en verder fondsen blijven werven ter ondersteuning van leerlingen en monniken in het aan haar kerkgenootschap gelieerde Dagpo Dratsang Klooster in Kais, India.

### 5.3 Website

De website van Kadam Chöling functioneert naar behoren.

### 5.4 Duurzaam verwarmde dokterspost

Voor het project Duurzaam verwarmde dokterspost zal vanaf begin maart 2017 een tweede groep studenten van TU Delft, Crew 2, aan het werk gaan. Zij zullen verder onderzoek doen en het project in de richting van de uitvoering brengen. Naar verwachting zullen zij op 1 juli a.s. hun resultaten presenteren. De grootste uitdaging is om groene en duurzame technieken voor de (ver)bouw en verwarming van de dokterspost, te vinden die in deze regio zijn toe te passen.

Ook voor het komende jaar, 2017, zullen vrijwilligers activiteiten ontplooiën om daarmee via SKC de benodigde fondsen voor dit project te werven. Het streven is om voor eind 2017 een bedrag van € 30.500,- te hebben ingezameld. Daarnaast zal, afhankelijk van het geld dat door SKC wordt ingezameld, The Dagpo Educational Fund maximaal € 30.500,- bijdragen. Vervolgens zal de Stichting Wilde Ganzen het project ondersteunen, door nog eens €30.500,- bij te dragen.

### 5.5 Overige activiteiten

In het digitaliseren van het nog op cassettes vastgelegde, uitgebreide audio-archief van Kadam Chöling, is al veel tijd en aandacht gestoken. In 2017 zal het digitaliseren hiervan verder ter hand worden genomen.